

川崎市外国人市民代表会议

新闻通讯



KAWASAKI CITY

川崎市

第 36 期

发行日期 : 2009 年 3 月 31 日

编辑 · 发行

市民 · 儿童局人权 · 男女共同参与计划室

<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

将公开会议上大家的声音送到代表会议！



2008 年 12 月 14 日，在高津市民会馆举办了公开会议。当天天公不作美，强风、骤冷，雨水交加，来自各种领域的日本人市民与外国人市民约 120 名，满怀热情参加了会议。

公开会议的目的，是加深我们代表与市民之间的交流与对话，并听取他们对市政与地区社会问题的看法与意见。这不仅对于外国人市民代表会议，对于市民，也是为推进各项目标与活动的极好机会。公开会议分为全体会议与两个分科会。参加者们就“教育与多文化理解”、“医疗与共生生活”两个题目为中心，展开了活泼、具体的议论。

会议结束后，举办了交流晚会。这是一个结识新朋友、加深现有朋友关系的场所。与会议时不同，在轻松的氛围中，代表与参加者在更加悠然自得的说笑之间，交流了友谊与各种积极的构想。

(帕拉多·贝鲁非)



川崎市民节

第 31 届川崎市民节于 11 月 1 日～11 月 3 日举办。外国人市民代表会议为了加深外国人市民与日本人市民的交流，今年也参加了活动。

有关世界的猜谜活动，有很多孩子参加，当得到我们从母国带来的小礼物时，喜悦溢于言表。虽然难题很多，但回答正确者也很多，爸爸妈妈们也骄傲地鼓起掌来。另外，在国际交流舞台表演中，在民族服饰体验活动中，我们请来场的朋友穿上大家带来的各国服饰，并就这些服饰进行说明，教授服饰的着用方法。最后一天的国际交流舞台表演中，代表与地区的市民及孩子们载歌载舞。有很多市民观赏助阵，为我们热烈鼓掌。

愉快地体验着各种文化的魅力，自然而然地向市民宣传着代表会议的存在——这给我留下了最深的印象。

(上田馨霞)



代表会议 审议概要



第3次 第2天 (11月16日)

□教育文化部会

- 关于中小学的日语指导

大家就市里的日语指导等合作者派遣事业的派遣期间与地区市民能否参加日语指导进行了讨论。

- 关于高中入学与高中生活

根据作为代表支援者的经验等，就“根”在外国儿童与学生及高中入学、高中生活交换了意见。

- 对成人的日语支援

在市民馆等识字班提供日语支援，但对于不能参加这些活动的外国人成人市民——就这些人的日语支援进行了讨论。



□社会生活部会

- 关于医疗

大家就在川崎居住外国人市民为中心便于利用的“(暂名)川崎外国人医疗支援系统”进行了讨论。另外，还就已经在川崎区开展的“川崎区交流志愿工作者活动”概要与日本人也易于误解的医疗用语进行了调查。

第4次 第1天 (1月25日)

□教育文化部会

- 关于高中入学

就县与市采取的对策进行研讨后，考虑了“根”在外国孩子们面对的问题。

- 对中小学的支援

邀请综合教育中心的担当职员，就市里对策所及领域与未及领域进行了研讨。另外，还就民间的学习支援等地区力量也进行了讨论。

□社会生活部会

- 关于医疗

大家就“(暂名)川崎外国人医疗支援系统”继续进行了讨论。特别是根据不懂日语的部会成员家人的分娩与住院等经验，仅靠日语寻找医院的困难，患者本人的不安感等，就实际上存在着哪些问题进行了讨论。

* 外国人市民代表会议主页可以浏览具体的议事录。

★ 2009 年度 年度日程 ★

☆川崎市外国人市民代表会议

地点：川崎市国际交流中心 时间：下午2时至5时

第1次 第1天 4月19日(星期日) 第2天 5月10日(星期日)

第2次 第1天 6月14日(星期日) 第2天 7月12日(星期日)

第3次 第1天 9月27日(星期日) 第2天 12月20日(星期日)

第4次 第1天 1月24日(星期日) 第2天 2月21日(星期日)

* 任何人都可以旁听。请务必前来参加。



☆公开会议 11月29日(星期日) 地点：高津市民馆 时间：下午2时至5时

* 任何人都可以参加。这是为了大家与代表进行意见交换的公开会议。

●方便信息● 2007年度在多种语言咨询窗口受理了1500多件咨询。在生活中有困难、烦恼之事时请前来咨询。外国人市民咨询处(电话：044-435-7000 <http://www.kian.or.jp/soudan.html>)。具体请见新闻通讯第34期。

公开会议上大家的声音

感谢各位朋友参加公开会议。大家的声音将反映在外国人市民代表会议的审议内容之中。现就其中一部分意见介绍如下。

这次还是在市内各地的识字班，由代表就公开会议进行了介绍，由此听取了各种各样的意见与提问。大家为了建设外国人市民与日本人市民都能安居乐业的川崎而建议献策。

- 不仅是对儿童、学生的日语支援，而且应建立包括课程指导的学习支援的框架。希望关注麻生区已经开始的志愿者与区里的事业“麻生多文化支援网朝阳花”。
- 虽然在学校内也进行学习支援，但现实中有时还不够充分。现在给人的印象是无论在教育领域还是在家庭中，学习支援都没有被充分重视。
- 有些文化差异如日本人作盒饭都很讲究美观等，如果事先能告诉我们，对我们就很有帮助。如初中也提供午餐，家庭就比较安心。
- 如果在医院与药店设置可以多种语言翻译的终端机就太好了。
- 是否需要将日语的微妙表现（ZUKIZUKI ITAMU（跳着疼），SHIKUSHIKU ITAMU（隐隐约约地疼）等）搞成数据库化？
- 拨打119等，日语不太好的人怎么办好呢，有些不安。
- 如果有一种多种语言的热线：不仅是医疗，所有的咨询事宜只要拨打这里都可以解决，那就太方便了。
- 在日本，一般前提是大家都懂得日语，如果能考虑到也有不懂日语的人，那就更易于居住了。



- 各地都需要像交流馆那样的多文化共生网点的设施。
- 有的自治体的多文化共生事业好像也受到行财政改革的影响，希望川崎市能够像以往那样继续开展活动。
- 外国人登记法有所变更，希望代表也能关心此事，并就此进行洽谈。
- 希望区役所的窗口再搞的好一些。中原区役所是以多种语言进行标记，其他的也希望能够这样。



请浏览外国人市民代表会议的主页！！

2009年，会推出去年以来的经济景气问题与外国人市民相关的新法规制度等各种与生活有关的重要信息。外国人市民代表会议的主页（<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/kaigi/>）将尽可能为介绍这些信息而努力。请赐予浏览为盼。下面是现在介绍的信息。

- 关于定额给付金的通知
- 致作为派遣、临时工的各位外国朋友

●方便信息● 有关日语的学习，川崎市可以免费进行日语日常会话的学习。有上午班与夜晚班。具体请向附近的市民馆及教育文化会馆、交流馆等问询。



代表与多文化共生体验

第 2 次

印度尼西亚的划拳



“SAI SHO WA GU - , JAN KEN PON”，大家都听到过这种声音吧。对于在日本居住的很多人来说，这是非常熟悉的游戏。这就是“划拳”，英语称为“Rock- Scissor-Paper（石头-剪子-布）”。石头赢剪子，剪子赢布，布赢石头——这种游戏，在世界各地都有。

印度尼西亚也同样有划拳这种游戏。但是，与其他国家相比，具有独特的个性。

我们将这种游戏称为“SUIT”。我保证印度尼西亚人全都知道这种游戏。因为这是一种必须会玩的游戏，即使是度过不可思议的孩提时代。

SUIT 的规则大致与日本的划拳一样，但我们使用不同的象征物。印度尼西亚是“蚂蚁、大象、人”。大象比人要强很多，人可以胜过蚂蚁。可是，蚂蚁能够赢大象。

竖起食指表示“人”。竖起拇指是“大象”。竖起小指则是“蚂蚁”。

这个游戏有很深的涵义，是来自大象与蚂蚁的故事。故事中说，由于蚂蚁小，总受大象的欺负。有一天，蚂蚁决心向大象反击。蚂蚁非常小，而且爬得很快，大象一点儿办法也没有。蚂蚁向大象的眼睛发起攻击。最后大象倒地，向蚂蚁投降。这个故事是要告诉孩子们，自高自大并不是真有力量。凡是干了傻事或伤害别人，都会受到报应的。

通过这个游戏，不仅可以带来快乐，而且还可以学习到人生的教训。请您下次一定玩玩 SUIT。

（穆罕默德·阿斯利）

多文化国家——巴西



巴西是由来自各国的移民组成的多文化国家。例如，狂欢节是以葡萄牙人带来的节庆为起源的，但其中跳的桑巴舞却是根据非洲舞的节奏形成的。吃的东西也有源于阿拉伯与意大利、非洲等各种烹饪的美味。另外，还可以看到欧洲风格的街区。去年，是日本人远渡巴西的 100 周年纪念，在这 100 年中，日本人也对巴西文化产生了各种各样的影响。这些都是各个民族不断坚持、不丢失自己国家文化与习惯的过程中，又产生出新的文化成果。

我出生的街区也有很多非洲裔与欧洲裔、亚洲裔的朋友，在这样的环境中生活是很普通的事。18 年前我第一次来日本时，周围只有日本人，我反而觉得有点吃惊。进而感觉到巴西是一个世界各民族居住的国家。现在，川崎市有 120 个国家的人们居住，日本也成了多文化的国家。今后，我希望各民族能够相互理解彼此的文化，使川崎不仅对于日本人，而且对于外国人也能成为安居乐业的街区。

（中森·朱莉娅·MIDORI）

<问讯处> 川崎市市民·儿童局人权·男女共同参与计划室（川崎市市民·こども局人权·男女共同参画室）

〒210-8577 川崎市川崎区宫本町 1

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

请大家就会议和新闻通讯提出宝贵意见、感想。